



LATÍN NIVEL MEDIO PRUEBA 1

Lunes 16 de mayo de 2011 (tarde)

1 hora 15 minuto	1	hora	15	minuto
------------------	---	------	----	--------

Número de convocatoria del alumno								
0	0							

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- Escriba su número de convocatoria en las casillas de arriba.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Responda a la pregunta 1 ó a la pregunta 2 en los espacios provistos.
- Se permite el uso de diccionarios en esta prueba.

Responda a la pregunta 1 ó a la pregunta 2.

Traduzca al español la sección del pasaje indicada entre asteriscos. En la página opuesta se encuentra la traducción del resto del pasaje.

1. La ley romana de ciudadanía comparada con la de otros estados.

de civitatis enim iure, non de foederibus disceptamus: quid est quam ob rem civi Gaditano* in hanc civitatem venire non liceat?

* equidem longe secus sentio.

nam cum ex omnibus civitatibus via sit in nostram, cumque nostris civibus pateat ad ceteras iter civitates, tum vero, ut quaeque nobiscum maxime societate amicitia sponsione pactione foedere est coniuncta, ita mihi maxime communione beneficiorum praemiorum civitatis contineri videtur. atqui ceterae civitates omnes non dubitarent nostros homines recipere in suas civitates, si idem nos iuris haberemus quod ceteri; **

sed nos non possumus et huius esse civitatis et cuiusvis praeterea, ceteris concessum est.

Cicerón pro Balbo 29-30



^{*} Gaditanus, -a, -um adj.: habitante de la ciudad de Gades, en la provincia romana de Hispania

Lo que estamos discutiendo es el derecho a la ciudadanía y no los tratados: ¿qué motivo hay por el que a un ciudadano de Gades pueda no permitírsele convertirse en ciudadano de esta ciudad?		
*		

Pero no podemos ser ciudadanos de esta ciudad y de cualquier otra ciudad al mismo tiempo aunque esto se permita en todas las demás ciudades.		
Version en español de la traducción de C. D. Yonge	Puntuac total	



2. La princesa troyana Políxena es sacrificada para aplacar al espectro de Aquiles.

- ut cecidit fortuna Phrygum, capit impius ensem rex Thracum iuguloque sui demisit alumni et, tamquam tolli cum corpore crimina possent, exanimem scopulo subiectas misit in undas.
- * litore Threïcio¹ classem religarat Atrides²,

 dum mare pacatum, dum ventus amicior esset.
 hic subito, quantus cum viveret esse solebat,
 exit humo late rupta similisque minanti
 temporis illius vultum referebat Achilles,
 quo ferus iniustum petiit Agamemnona³ ferro,
- "inmemores" que "mei disceditis," inquit "Achivi⁴, obrutaque est mecum virtutis gratia nostrae? ne facite! utque meum non sit sine honore sepulcrum, placet Achilleos⁵ mactata Polyxena manes!"**
- dixit, et inmiti sociis parentibus umbrae, rapta sinu matris, quam iam prope sola fovebat, fortis et infelix et plus quam femina virgo ducitur ad tumulum diroque fit hostia busto.

Ovidio Las Metamorfosis 13.435-452



Threïcius, -a, -um adj.: Tracio

² Atrides, -ae sustantivo, m.: descendiente de Atreo, normalmente Agamenón

³ Agamemnona: acusativo

⁴ Achivi, -orum sustantivo, m.: los griegos

⁵ Achilleos: genitivo

Cuando acabó la fortuna de los frigios, el impío rey de los tracios tomó una espada y la hundió en la garganta de su pupilo y, como si sus delitos pudieran hacerse desaparecer con un cuerpo, lo arrojó sin vida a las olas desde un acantilado.			
*			

Dijo y, obedeciendo sus compañeros al despiadado espectro, arrebatada de los brazos de su madre, a quien ahora ella casi sola consolaba, valiente y desgraciada, y más que una mujer, la virgen fue conducida al túmulo y fue sacrificada en el sepulcro del pavor.			
	Pu	ntuaci total	ón
Version en español de la traducción de D. E. Hill		total	
·			

